EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

2. 6. 2005 PE 359.945v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 12-13

Návrh stanoviska **(PE 357.668v01-00)**
Johannes Blokland
Některé aspekty zprostředkování v občanských a obchodních záležitostech

Návrh směrnice (KOM(2004)0718 – C6-0154/2004 – 2004/0251(COD))

Znění navržené Komisí	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předložila Adeline Hazan

Pozměňovací návrh 12
Čl. 1 odst. 1

1. Cílem této směrnice je usnadnit přístup k řešení sporů podporou využívání zprostředkování a zajištěním zdravého vztahu mezi zprostředkovacím a soudním řízením.	1. Cílem této směrnice je usnadnit přístup k řešení sporů podporou ***dobrovolného*** využívání ***stran*** zprostředkování a zajištěním zdravého vztahu mezi zprostředkovacím a soudním řízením.

Or. fr

Odůvodnění

La spécificité de la médiation tient dans l'accord volontaire entre les deux parties, elle doit être précisée.

Pozměňovací návrh, který předložil Patrick Gaubert

Pozměňovací návrh 13
Čl. 2 písm. a) pododstavec 1

a) „Zprostředkování" znamená ***jakýkoli*** proces, jakkoli nazvaný nebo uváděný, ve kterém dvěma nebo více stranám sporu ***pomáhá třetí strana*** dosáhnout dohody o vypořádání sporu, bez ohledu na to, ***že je tento*** proces zahájen z iniciativy těchto stran, navržen nebo nařízen soudem nebo ***předepsán*** národními zákony členského státu.	a) „Zprostředkování" znamená proces, jakkoli nazvaný nebo uváděný, kdy se dvě nebo více stranu sporu ***pokouší*** dosáhnout dohody o vypořádání sporu ***prostřednictvím zprostředkovatele***. ***Tento*** proces ***může být*** zahájen z iniciativy těchto stran, navržen nebo nařízen soudem ***se souhlasem stran*** nebo ***zahájen v souladu s povinností uvedenou*** v národních zákonech členského státu.

Or. fr

Odůvodnění

Cette définition précise que le but de la médiation est de tenter de parvenir à un accord par l'intermédiaire d'un médiateur qui n'a pas vocation à assister les parties. Elle précise en outre que le processus de médiation nécessite toujours l'accord des parties. Il s'agit d'une condition tout à fait essentielle de son succès.